Porównanie tłumaczeń Wyjścia 24:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem wstąpił Mojżesz i Aaron, Nadab i Abihu\* oraz siedemdziesięciu spośród starszych Izraela (na górę),[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potem Mojżesz i Aaron, Nadab i Abihu oraz siedemdziesięciu spośród starszych Izraela weszli na górę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I wstąpili Mojżesz, Aaron, Nadab i Abihu oraz siedemdziesięciu ze starszych Izraela; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I wstąpił Mojżesz, i Aaron, Nadab, i Abiu, i siedemdziesiąt starszych Izraelskich; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wstąpili Mojżesz i Aaron, Nadab i Abiu, i siedmdziesiąt z starszych Izraelowych. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wstąpił na górę Mojżesz wraz z Aaronem, Nadabem, Abihu i siedemdziesięcioma starszymi Izraela. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I wstąpił Mojżesz i Aaron, Nadab i Abihu oraz siedemdziesięciu ze starszych Izraela na górę, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Później Mojżesz, Aaron, Nadab i Abihu, i siedemdziesięciu ze starszyzny Izraela wstąpili |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Następnie Mojżesz, Aaron, Nadab, Abihu i siedemdziesięciu spośród starszyzny Izraela weszli na górę i |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wyszli więc na górę: Mojżesz, Aaron, Nadab, Abihu i siedemdziesięciu [mężów] ze starszyzny Izraela. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Wszedł Mosze i Aharon, Nadaw i Awihu, i siedemdziesięciu [ze] starszyzny Jisraela.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І пішов Мойсей і Аарон і Надав і Авіюд і сімдесять старшин Ізраїля, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I Mojżesz wszedł; a nadto Ahron, Nadab, Abihu oraz siedemdziesięciu ze starszyzny Israela, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A Mojżesz i Aaron, Nadab i Abihu oraz siedemdziesięciu starszych Izraela szli pod górę |

1. 1) PS dod. imiona dwóch pozostałych synów Aarona: Eleazara i Itamara, pod. jak <x>20 24:1</x>. [↑](#footnote-ref-2)